

Un Musée  
Imaginaire de  
la Révolution

An Imaginary  
Museum  
of Revolution



**Un Musée Imaginaire de la Révolution**  
un projet pour célébrer le bicentenaire de la Révolution Française

*En collaboration avec*  
Pieter Boersma, photographies  
BRS Premsela Vond, design  
-Gijs Bakker/Willem van Oosterwijk, installation  
vidéodisque  
-Marise Knegtmans, dessin de couverture  
-Guus Ros, graphismes  
Hans 't Mannetje, conseils sculpturaux  
Gideon May, développement de logiciels

*Equipe de production*  
Curt Adelbert, mise en pages  
Josien Eissens, révision des textes  
Fred Gales, son  
Pierre Galissaire, traductions  
Marijke Griffioen, logiciels graphiques  
Sjoerd Holsbergen, photographies  
Bas Moreel, traductions  
Bas van Tol, graphismes d'icon  
Mazdak Wahedi, recherches bibliothécaires  
Anni Wright, traductions

*Conseillers*  
Gilius van Bergeijk, son  
Hans Derk, conseils historiques  
Henri Hudrisier, vidéodisque  
Rudolf de Jong, conseils historiques  
Peter van der Pouw Kraan, logiciels  
Marco Spies, vidéodisque

*Sponsors et institution donnant leur soutien*  
Boekhandel De Kloof, Amsterdam (matériel visuel)  
Camron Communications Ltd., Redding UK (écran tactile, overlay vidéo)  
Dadadata, Amsterdam (matériel et applications logicielles)  
De Waal Scanning BV, Hattum (photogrammétrie)  
Deutsche Wurlitzer GmbH, Stemwede (distributeurs)  
Drukkerij Rob Stolk, Amsterdam (conseils d'impression)  
Haagse Filmstichting, Den Haag (production)  
Independent Media Partners, Amsterdam (computer graphics)  
Inter Documentation Company, Leiden (mise en microfiches)  
Internationaal Instituut voor Sociale Geschiedenis, Amsterdam (matériel visuel et sonore)  
Laboratorium voor Museumtechnische Werkzaamheden, Amsterdam (mini-répliques)  
Olivetti Nederland, Leiden (ordinateurs)  
Philips Nederland, Eindhoven (laservision)  
Studio Stampij, Amsterdam (facilités en vidéo)  
Technische Hogeschool Delft/Industrieel Vormgeven (robottage)  
Universiteits Bibliotheek Amsterdam (matériel visuel et sonore)  
Van Duijnen Automaten, Weesp (distributeurs)  
Wijkcentrum d'Oude Stadt (photocopies)

**An Imaginary Museum of Revolution**  
a project to celebrate the bicentennial of the French Revolution

*In collaboration with*  
Pieter Boersma, photography  
BRS Premsela Vond, design  
-Gijs Bakker/Willem van Oosterwijk, videodisc  
installation

-Marise Knegtmans, cover drawing  
-Guus Ros, graphic design  
Hans 't Mannetje, sculpturing consultant  
Gideon May, software development

*Production team*  
Curt Adelbert, lay-out  
Josien Eissens, editing  
Fred Gales, sound  
Pierre Galissaire, translation  
Marijke Griffioen, computer graphics  
Sjoerd Holsbergen, photography  
Bas Moreel, translation  
Bas van Tol, icon design  
Mazdak Wahedi, library research  
Anni Wright, translation

*Consultants*  
Gilius van Bergeijk, sound  
Hans Derk, historical information  
Henri Hudrisier, videodisc  
Rudolf de Jong, historical information  
Peter van der Pouw Kraan, software  
Marco Spies, videodisc

*Sponsors and supporting institutions*  
Boekhandel De Kloof, Amsterdam (visual material)  
Camron Communications Ltd., Redding UK  
(touchscreen, video overlay)  
Dadadata, Amsterdam (hardware software applications)  
De Waal Scanning BV, Hattum (photogrammetry)  
Deutsche Wurlitzer GmbH, Stemwede (vending machines)  
Drukkerij Rob Stolk, Amsterdam (printing advice)  
Haagse Filmstichting, Den Haag (production)  
Independent Media Partners, Amsterdam (computer graphics)  
Inter Documentation Company, Leiden (microfiche)  
Internationaal Instituut voor Sociale Geschiedenis, Amsterdam (image and sound material)  
Laboratorium voor Museumtechnische Werkzaamheden, Amsterdam (mini-replica)  
Olivetti Nederland, Leiden (computers)  
Philips Nederland, Eindhoven (laservision)  
Studio Stampij, Amsterdam (videofacilities)  
Technische Hogeschool Delft/Industrieel Vormgeven (robot modelling)  
Universiteits Bibliotheek Amsterdam (image and sound material)  
Van Duijnen Automaten, Weesp (vending machines)  
Wijkcentrum d'Oude Stadt (photocopy facilities)

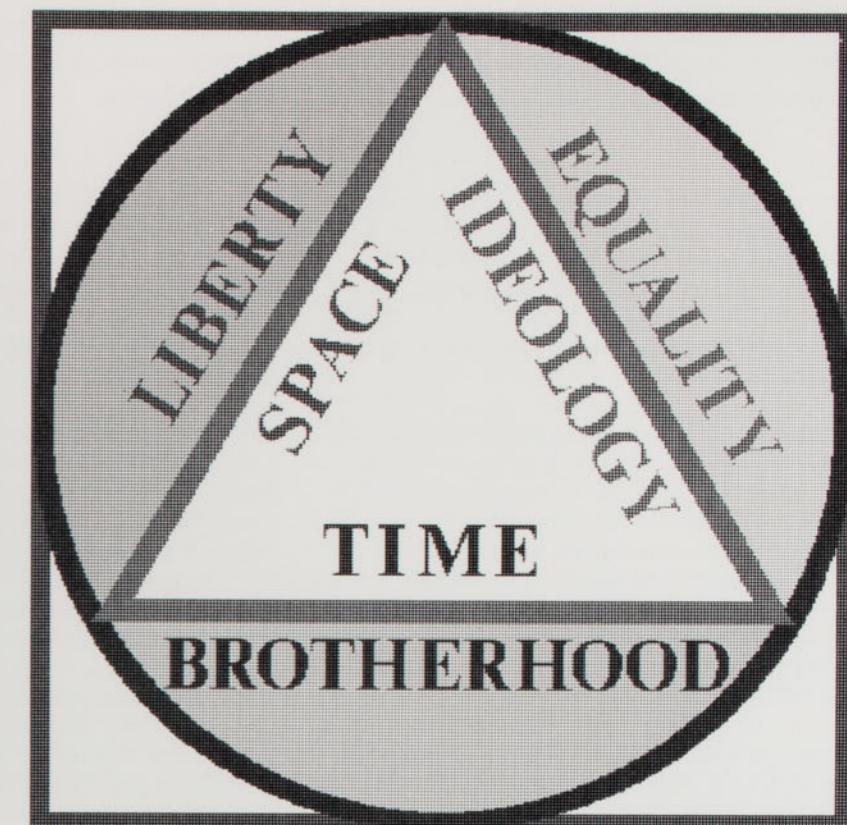
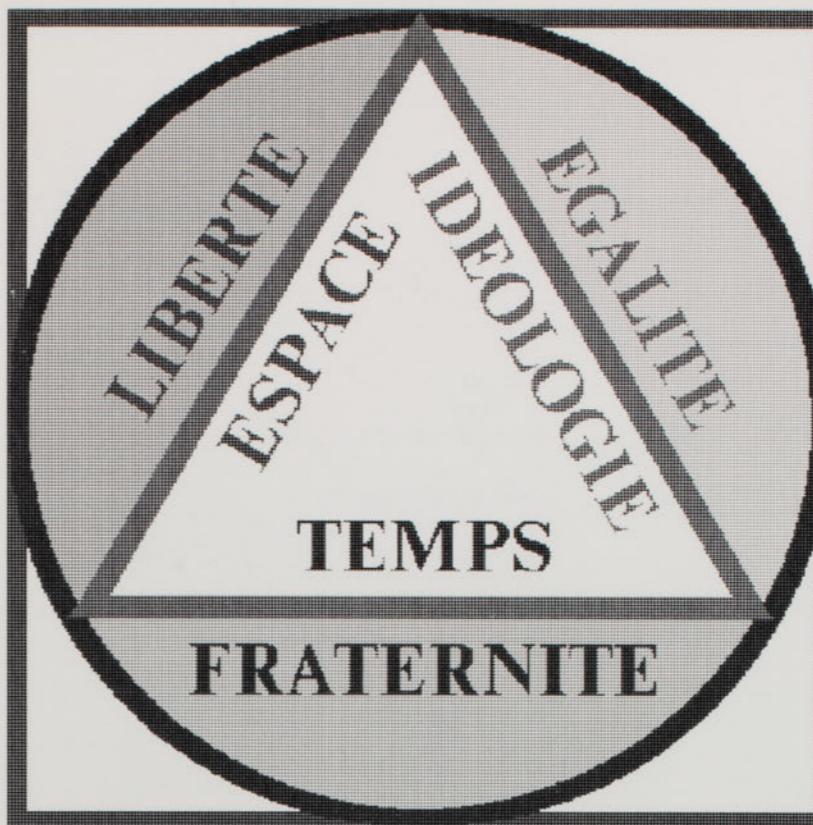
Shaw, Jeffrey; Tijen, Tjebbe van

Un Musée Imaginaire de la Révolution  
An Imaginary Museum of Revolution

Amsterdam: Publishers/Editions De Struikrover  
Jodenbreestraat 24, tel. (31-20) 258979  
(only for orders of this brochure)  
Imprimeurs/Printers: DrukGoed, Amsterdam

ISBN 90-70624-08-7  
Trefw.: revoluties/beeldhouwwerken/installaties/  
beeldplaat  
Mots clés: révoltes/sculptures/installations/  
vidéodisques  
Keywords: revolutions/sculptures/installations/  
videodisc

Copyright © 1988 Jeffrey Shaw/Tjebbe van Tijen  
Contact: Nieuwe Amstelstraat 70,  
1011 PM Amsterdam  
Tel.: (31-20) 261897 / 5252339 / 927855



**Un Musée Imaginaire de la Révolution**

1789 - 1989

200 monuments, des statues supports d'informations sur 200 révolutions de ces trois derniers siècles amenés du monde entier dans un même endroit

reproduits à une échelle un peu plus grande qu'humaine au moyen de techniques avancées

des monuments prestigieux descendus de leur socle et rendus proches, touchables, écoutables et recouvrant ainsi leurs significations perdues

à côté, des répliques réduites de ces monuments tirées de distributeurs, maniables comme les pièces d'un jeu d'échecs et déplaçables sur l'échiquier de l'histoire

un jeu dans l'espace, le temps et l'idéologie joué sur des installations vidéodisque interactives

des sons et des images de ces révolutions trouvées dans d'innombrables archives, bibliothèques et musées, réunies sur vidéodisques, acquièrent, grâce aux techniques informatiques, signification renforcée et unité nouvelle

la présentation dramatisée de moments révolutionnaires de trois siècles d'histoire mondiale au moyen de supports d'informations compacts à accès immédiat

une conjonction de bibliothèque, musée et salle de jeu:  
Le Musée Imaginaire de la Révolution

**An Imaginary Museum of Revolution**

1789 - 1989

200 monuments, statues that are conveyors of information about 200 revolutions from the last three centuries from throughout the world assembled in one place

reproduced on slightly larger than human scale by means of new techniques

lofty monuments made intimate which can be touched, listened to, to rediscover forgotten meanings

joined by miniature versions of these monuments, sold in vending machines which can be held and moved like chess pieces on the board of history

a game in space, time and ideology played on interactive videodisc installations

sounds and images of revolution from countless archives, libraries and museums, brought together on videodisc, their meanings heightened by electronic processes and forged into a new oneness

the dramatized presentation of revolutionary moments from three centuries of world history with instant access by means of compact information carriers

a conjunction of library, museum and amusement arcade:  
The Imaginary Museum of Revolution

**200 monuments, des statues supports d'informations sur 200 révoltes de ces trois derniers siècles**

Carte indiquant des événements historiques à partir du début du 18e siècle jusqu'à ce jour élaborée à partir d'une banque de données de 'moments révolutionnaires' mise sur pied spécialement pour ce projet (1000 moments au 04/05/88). Les 200 moments révolutionnaires seront choisis à base de cette banque de données.

Les révoltes peuvent être désignées de manières très divergentes. La désignation se fait en fonction de la conception de la société et, par conséquent, de l'histoire de la personne qui interprète un événement. Cela peut résulter dans de petites différences entre concepts contigus tels que insurrection, soulèvement, rébellion, révolte ou dans des interprétations diamétralement opposées d'un même événement, telles que révolution et contre-révolution.

Les mêmes formes peuvent avoir des significations très différentes selon lieu et temps: mutineries de l'armée, banditisme et guérilla, mouvement pour les droits civiques, boycotts, désobéissance civile.

Indépendance, unité nationale ou, au contraire, sécession peuvent être considérées comme révolutionnaires. Le concept de révolution constitutionnelle désigne la mise en place réglementée d'un ordre nouveau alors que d'autres mouvements révolutionnaires cherchent, au contraire, à mettre en place une nouvelle société à partir d'un procès destructif.

L'histoire non-européenne prête encore plus à confusion. Quand, par exemple, une résistance à la colonisation européenne mérite-t-elle le titre d'acte révolutionnaire? N'est-il pas temps de qualifier toutes les nombreuses insurrections d'esclaves et guerres des marrons contre leurs anciens maîtres de révoltes, au lieu de limiter cette qualification à de rares cas tels que celui d'Haïti?

Plus un événement est proche dans le temps et dans l'espace plus on est critique vis à vis de la désignation de 'révolution'.

Il se comprend que l'utilisation de cette désignation pour des mouvements fascistes tels que ceux de Mussolini et d'Hitler rencontre beaucoup de résistance, cependant, ces mouvements répondent à des définitions parlant de révoltes comme 'procès de changement de grande envergure' ou de 'renversement du système de valeurs dominant d'une société'.

Pour certains il n'est pas nécessaire de limiter le concept de révolution aux seuls renversements totaux des sociétés, en sorte qu'il est utilisé aussi dans le cas d'événements historiques éphémères et peu profonds.

*Nous estimons que la commémoration de la Révolution Française ne doit pas éviter ces débats, les divergences d'opinion et les luttes d'idées. En présentant différents types de révoltes qui eurent lieu dans des périodes diverses de par le monde entier, avec les interprétations diverses qui en ont été proposées, les auteurs cherchent à faire ressortir les multiples dimensions d'un concept tel que 'révolution'.*

**200 monuments, statues that are conveyors of information about 200 revolutions from the last three centuries**

This map covers historical events from the beginning of the 18th century up to the present day and is compiled on the basis of a database of 'revolutionary moments' specially developed for this project (1000 moments at 04/05/88). The 200 revolutionary moments will be selected from this database.

Revolutions can be grouped in extremely diverse ways. Each individual's conception of society and its history defines a way of grouping these events. It may involve slight distinctions between closely related concepts such as insurrection, riot, rebellion and revolt or diametrically opposed interpretations of the same event such as revolution and counter-revolution.

The same forms can acquire completely different meanings in other places and at other times: army mutinies, banditry or guerrillas, civil rights movements, boycotts or civil disobedience.

Independence, national unity or secession can all be viewed as being revolutionary. The concept of constitutional revolution indicates the regulated construction of a new order whereas other revolutionary movements want to create their new society out of the actual process of destruction.

Non-European history is even more confusing. For instance, when should the fight against European colonialism be called revolutionary? And shouldn't the countless slave revolts and wars between the marrons and their former masters now be considered as being revolutions rather than allowing just one single case like Haiti?

The closer an event is in time and space, the more critical one is of the application of the word 'revolution'.

Understandably many reject the use of this word in terms of fascist movements as led by Mussolini and Hitler but these movements do conform to definitions of 'revolution' as being 'any large-scale process of change' or 'the overthrow of a society's dominant value system'.

Not everyone feels that the concept of revolution need be limited to that of a complete revolution within a society, rather it can also be applied to short-lived and less all-embracing historical events.

*In our opinion, commemorating the French Revolution implies that this arena of debate, of differing opinions and conflicting ideas must once again be broached. By showing different kinds of revolutions world-wide, from different areas and including their various interpretations, the authors of this project wish to express the multifaceted aspects of the concept 'revolution'.*



**Carte de 1000 moments révolutionnaires**

18e	19e	20e siècles	18th	19th	20th century
△	△	△	△	△	1-3 non localisés
○	○	○	○	○	1-3 localized
▲	▲	▲	▲	▲	4 et plus non localisés
●	●	●	●	●	4 et plus localisés

Sont considérés comme moments révolutionnaires les moments, souvent de courte durée, de changement accéléré de relations sociales. L'accent est mis sur le moment même de la révolution avec ses passions, ses violences, ses destructions, mais aussi ses espoirs et ses expectations.

**A map of 1000 revolutionary moments**

18th	19th	20th century
△	△	1-3 non-localized
○	○	1-3 localized
▲	▲	4 and more non-localized
●	●	4 and more localized

Revolutionary moments are viewed as often being times of brief but accelerated changes in social relations. Primarily, it is the actual moment of experiencing revolution that is considered: its passion, violence and destruction, but also its sense of hope and anticipation.

Amenés du monde entier dans un même endroit

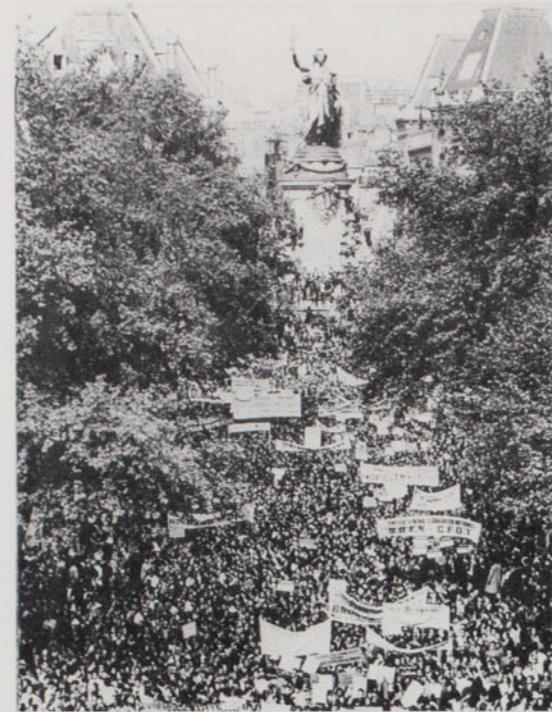
From throughout the world assembled in one place



Téhéran 1978: Renversement d'une statue du Chah.



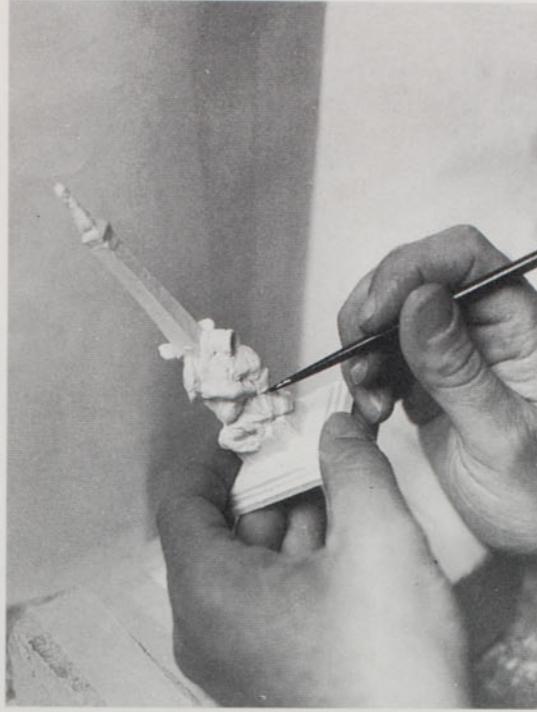
Barcelone 1938: Monument des 'soldats du front populaire' tombés. Enlevé par suite sur ordre de Franco.



Paris 1968: Manifestation passant devant le monument érigé à la Place de la République en 1883 ('à la gloire de la République').

Reproduits à une échelle un peu plus grande qu'humaine au moyen de techniques avancées

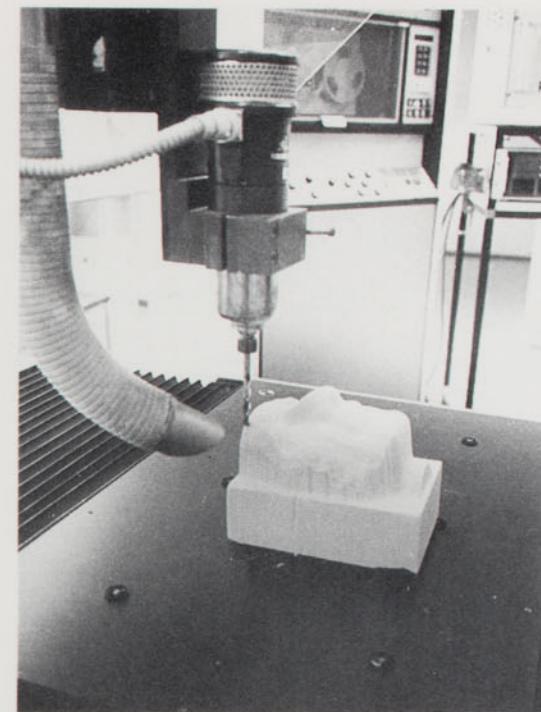
Reproduced on slightly larger than human scale by means of new techniques



Modellage à la main à partir de photos et d'autres objets visuels.



Courbes de niveau d'une statue empruntées à une prise photogrammatique. Ces données peuvent être informatisées.



Fraiseuse informatisée capable de façoner directement des modèles à la base de données informatisées.

Computer-controlled milling machine which can make models from photogrammetric data

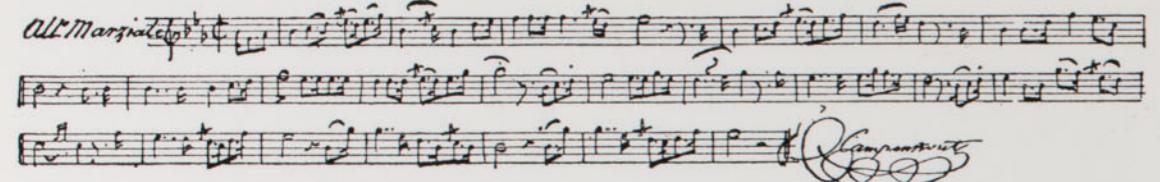


1. Zaïre, 2. Turquie, 3. Allemagne de l'Est, 4. Pologne, 5. Roumanie, 6. États-Unis, 7. France, 8. Allemagne, 9. International, 10. Argentine, 11. Pologne, 12. Union soviétique, 13. Albanie, 14. Hongrie, 15. Hongrie, 16. International, 17. Chine, 18. Mexique, 19. Belgique, 20. France, 21 Autriche, 22. Venezuela, 23. Italie.



**Des monuments prestigieux descendus de leur socle et rendus proches touchables, écoutables et recouvertent ainsi leurs significations perdues**

Chaque monument est muni d'un senseur qu'on peut toucher, pour entendre un fragment de chanson révolutionnaire.



**Lofty monuments made intimate which can be touched, listened to, to rediscover forgotten meanings**

Each statue contains a touch-sensitive area which, when pressed, causes a fragment from a revolutionary song to be heard.



Vue d'en haut de l'ensemble des répliques de monuments et de l'espace circulaire au centre avec distributeurs et installations vidéodisque.

Overview of the complete installation of the replicated monuments. In the middle is the circular space with vending machines and videodisc installations.

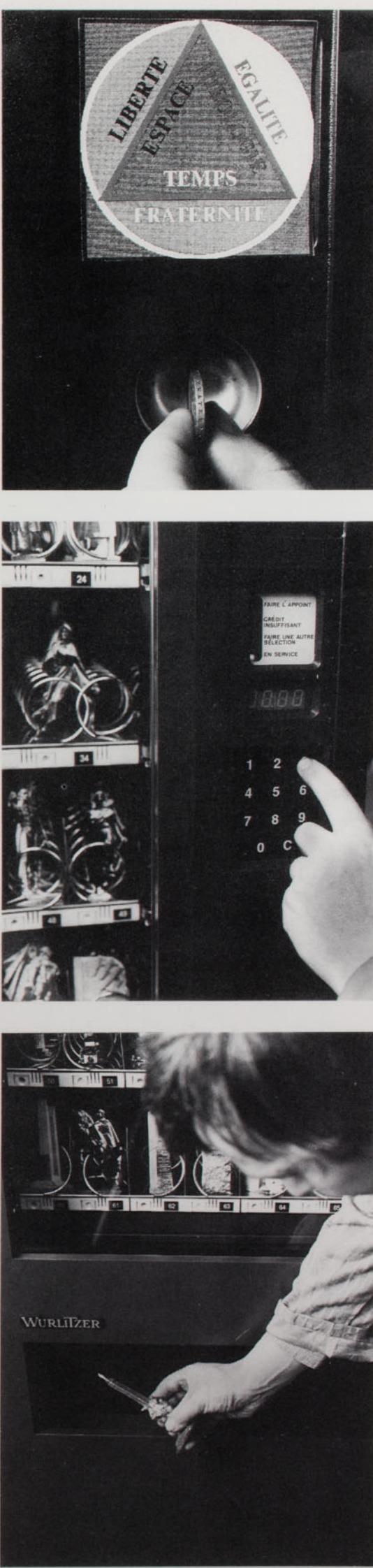


**À côté, des répliques réduites de ces monuments, tirées de distributeurs**

Incorporés dans de hautes colonnes les distributeurs flanquent les trois entrées de l'espace circulaire avec les installations vidéodisque. Dans la partie supérieure de ces colonnes se trouvent des journaux lumineux. Lorsqu'un visiteur jette des pièces de monnaie dans un distributeur et tape un numéro de son choix, le journal lumineux présente des renseignements sur le monument choisi et l'on entend un fragment de musique révolutionnaire correspondant. Avec la petite réplique tirée du distributeur le visiteur peut mettre l'une des installations vidéodisque en marche.

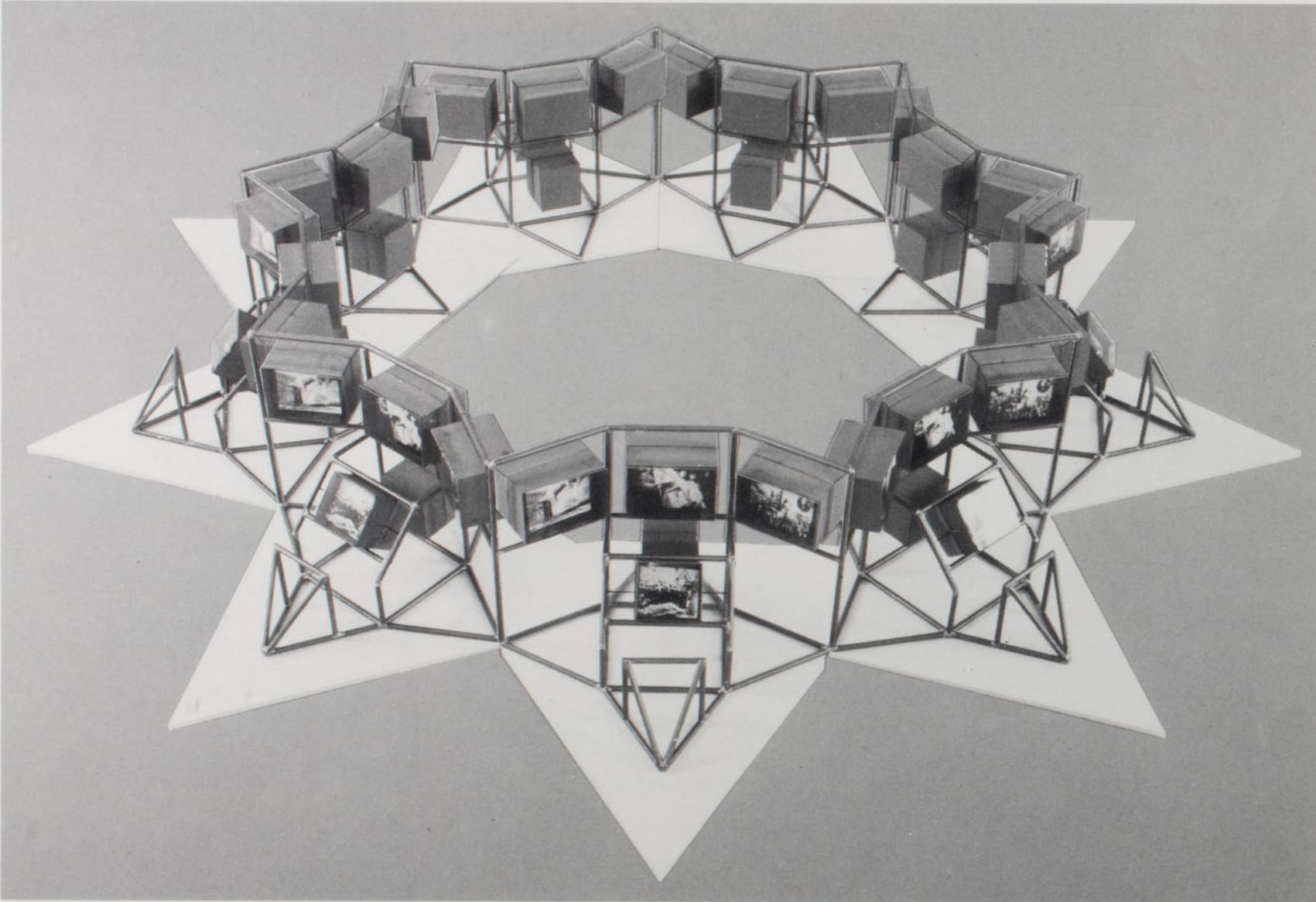
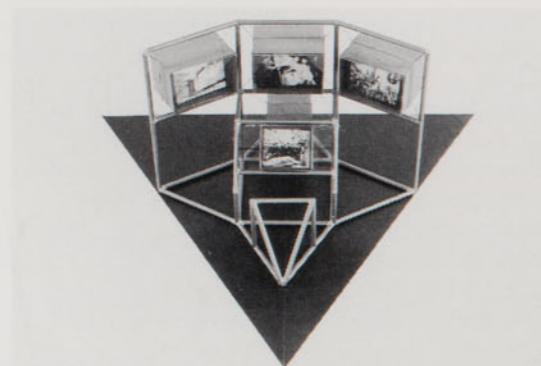
**Adjoined by miniature versions of these monuments, sold in vending machines**

The vending machines are built into high columns placed on either side of the three entrances to the circular space in which are the videodisc installations. Illuminated text displays are built into the tops of these columns. After inserting a coin, a statue is chosen by pressing its number. Information then appears on the text displays about the chosen statue and a fragment of its related revolutionary song is played. The miniature statue purchased can be used to operate one of the videodisc installations.



Maniables comme les pièces d'un jeu d'échecs et déplaçables sur l'échiquier de l'histoire

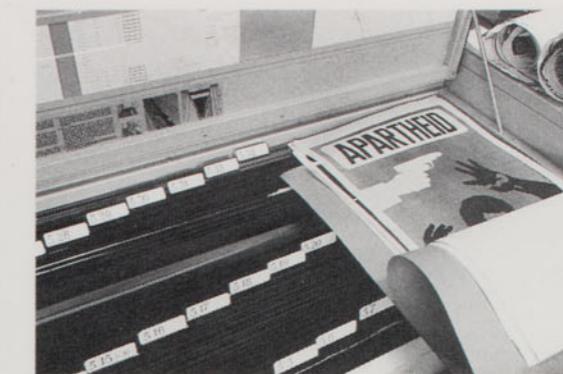
To be held and moved like chess pieces on the board of history



L'installation vidéodisque consiste en trois moniteurs et un moniteur avec un écran tactile (en bas). La petite réplique est placée sur un senseur, ce qui déclenche la présentation d'une série d'images et de sons se rapportant au monument en question et la période révolutionnaire qu'il symbolise. La possibilité existe aussi de regarder d'autres moments révolutionnaires ayant un rapport de temps, d'espace ou d'idéologie avec le moment choisi.

The videodisc installations consist each of three monitor screens and one touch-sensitive screen underneath. The miniature replica is placed on a sensor which activates a series of images and sounds about that particular statue and the revolutionary period it symbolizes. Other revolutionary moments can also be chosen and viewed which are connected in time, space or ideology.

Des sons et des images de ces révoltes trouvées dans d'innombrables archives, bibliothèques et musées, réunies sur vidéodisque



#### Supports d'information compacts interactifs

L'accumulation de connaissances sous forme de toutes sortes d'objets et de documents dans des musées, des bibliothèques et d'autres collections continue sans cesse. Si l'accès et la mise à disposition de ces connaissances ont connu une augmentation énorme grâce à l'informatique, cette augmentation ne concerne souvent que la quantité et l'accélération de la mise à disposition d'information sur des informations. L'accès et les systèmes de présentation sont encore fortement marqués par les pratiques muséales et bibliothécaires traditionnelles.

La présentation et la démonstration de ces connaissances restent liées à des choix déterminés d'avance et sont soumises à un ordre impératif de production et souvent de consommation. La quantité de données est trop grande pour la proposer, la publier en une seule fois.

Le nouveau moyen de stockage compact et informatisé maintenant en voie de mise au point, le vidéodisque interactif, offre la possibilité de dépasser ces limitations:

- possibilité de stockage très compact de grandes quantités d'informations: moins de limitations de choix.
- l'inconvénient du film: l'ordre de présentation fixe et la durée usuelle de présentations y correspondant, peut être levé et être remplacé par l'avantage du livre: la possibilité de 'feuilleter' à souhait.
- l'information est immédiatement disponible: plus d'informations peuvent être consultées en moins de temps; la recherche peut être orientée par la possibilité d'obtenir d'abord une vue globale rapide.

Cette possibilité technique peut changer la relation entre le spectateur et l'ensemble des connaissances collectivement disponibles. Un tel changement n'est pas une simple question d'utilisation d'une technique mais de fonctionnement social de cette technique. Une technique qui offre la possibilité tout aussi bien de répéter la même chose (communication de masse) que d'exprimer la diversité (communication individualisée). C'est surtout la démonstration de la diversité que ce projet cherche à réaliser.

Sounds and images of revolution from countless archives, libraries and museums brought together on videodisc

#### Interactive compact systems

The accumulation of knowledge is constantly increasing. This knowledge takes the form of objects and documents stored in museums, libraries and other collections. Access to this data, and its availability, has developed enormously with the advent of the computer but frequently this means little more than a larger volume and faster access to, information about information. The systems for access and presentation are still strongly influenced by the traditional practices of museums and libraries.

The presentation of this knowledge remains bound up in predetermined choices. This knowledge must be produced and consumed in a fixed sequence. There is just too much to be exhibited at any one time, and a publication cannot be too comprehensive if it is to remain manageable and marketable.

The developing medium of compact interactive videodiscs which store and control sounds and images create the possibility of overcoming these restrictions:

- Large quantities of information can be stored in an extremely compact way with fewer restrictions of choice.
- The limitations of film, its fixed sequence and duration of screening can be eliminated so as to correspond more with the characteristics of a book: the possibility of leafing through at will.
- Information can be instantly recalled, more information can be viewed in less time; one can search in a more specific way by first making quick surveys and then selecting on the basis of this.

The potential of this technology can alter the relation between the viewer and the entire body of available collective knowledge.

This kind of change is not simply a matter of the use of this technology but of its social functioning. It is a technology that is well-suited both to the repetition of the same thing (mass communication) and to articulating diversity (individualized communication). This project seeks primarily to explore the latter.



Un jeu dans l'espace, le temps et l'idéologie  
joué sur des installation vidéodisque  
interactives

A game in space, time and ideology to be  
played on interactive videodisc installations

Les trois moniteurs de l'installation vidéodisque sont activés par un écran tactile. Cela se fait lorsqu'on touche cet écran à certains endroits marqués. Les trois symboles principaux sur l'écran sont un carré = espace, un cercle = temps, un triangle = idéologie. Ces mêmes symboles représentent aussi la devise de la Révolution Française: Liberté, Égalité, Fraternité. D'autres images avec cartes, signes et symboles offrent diverses autres possibilités de choix.

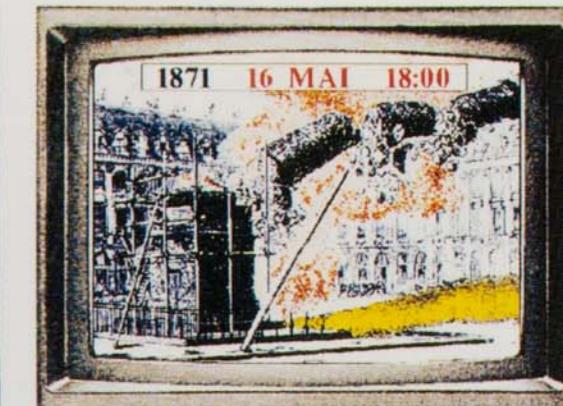


The three monitor screens and the videodisc installation are controlled by a touch-sensitive-screen. It functions by touching certain graphically indicated places on the screen. The three main symbols on those screens are: a square = space, a circle = time and a triangle = ideology. These three symbols also stand for the motto of the French Revolution: Liberty, Equality, Fraternity. Other images with maps signs and symbols present various further opportunities for choice.



Des images acquièrent, grâce aux techniques informatiques, signification renforcée et unité nouvelle

Images, their meaning heightened and forged into a new oneness by computer technology



▲ Exemple 1/example 1

▼ Exemple 2/example 2

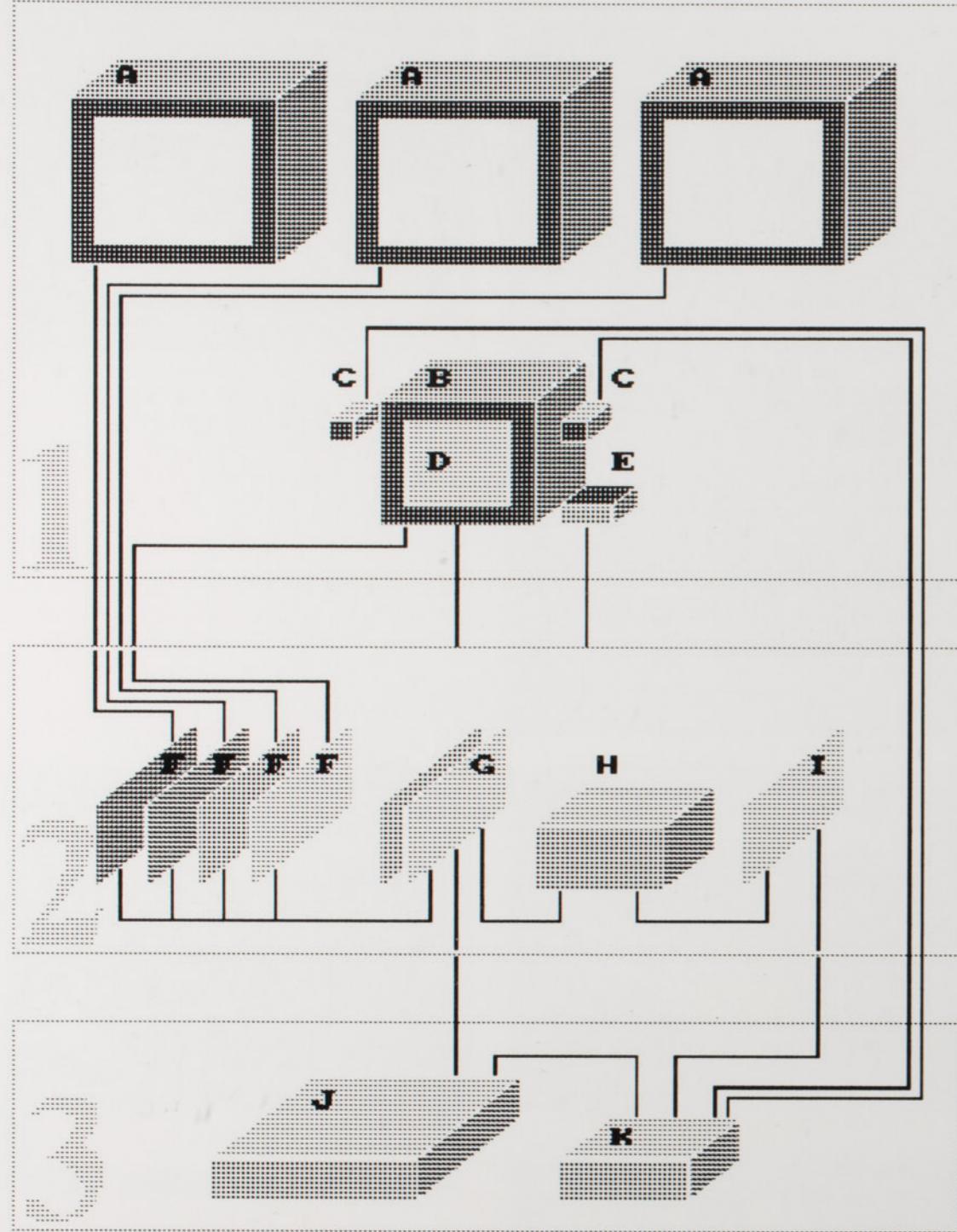


Le matériel de base: dessins, peintures, photos, présente une grande diversité graphique. Digitalisation et graphisme logiciel lui confère une unité nouvelle. Coloration et dessins surajoutés, montage et collage renforcent la signification de ces images historiques.

The basic material - drawings, paintings and photos - is graphically diverse in character. This visual material acquires a new unity through digital computer graphic processing. The meaning of these historical images is reinforced by means of additional colour, drawing, editing and collage.

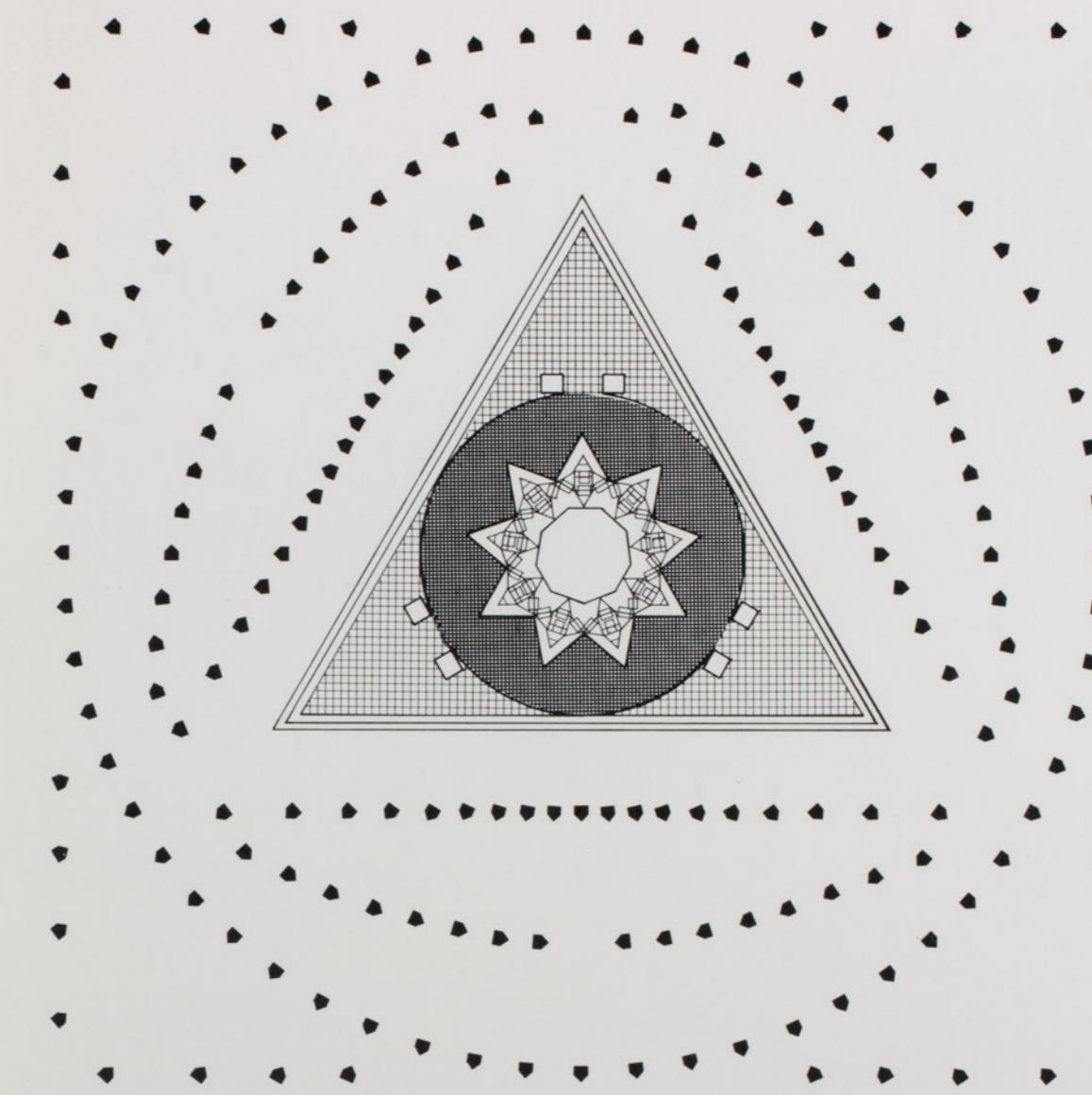
La présentation dramatisée de moments révolutionnaires de trois siècles d'histoire mondiale au moyen de supports d'informations compacts à accès immédiat

The dramatized presentation of revolutionary moments from three centuries of world history with instant access by means of compact information carriers



Une conjonction de bibliothèque, de musée et de salle de jeu

Le Musée Imaginaire de la Révolution



Vue d'ensemble du Musée Imaginaire de la Révolution:

-plateau de base de 50 x 50 mètres  
 -disposition des répliques de monuments en fonction du thème de base: espace = carré, temps = cercle, idéologie = triangle. La direction des flèches indique l'avant des monuments.  
 -plate-forme triangulaire (côtés 25 mètres) de faible hauteur placée au centre du plateau de base. Dans son centre se trouve l'espace circulaire avec les installations vidéodisque. Des deux côtés des trois entrées 2 colonnes avec distributeurs et journaux lumineux.

Plan of the complete architecture of The Imaginary Museum of Revolution:

-A total surface area of 50 x 50 metres.  
 -The grouping of the replica statues related to the basic themes: space = square, time = circle and ideology = triangle. The front of each statue is indicated by the direction of the arrows.  
 -A triangular platform (each side 25 metres long) which is slightly higher than ground level. The circular space with the videodisc installations is located there. To either side of the three entrances are two columns with vending machines and illuminated text displays.

A conjunction of library, museum and amusement arcade

The Imaginary Museum of Revolution

